

違法行為からあなたを守るために

This is to protect you from violating the law

为了让您远离违法行为

Bảo vệ bạn khỏi các hành vi vi phạm pháp luật

Untuk melindungi anda daripada aktiviti yang menyalahi undang-undang

象牙製品は海外への持出・海外からの持込ができません

You're not allowed to take ivory products overseas or bring them into Japan. 禁止携帯象牙制品出入境

Việc mang vào hoặc mang ra khỏi Nhật Bản các sản phẩm làm từ ngà voi là vi phạm pháp luật.

Membawa masuk ke Jepun dan membawa keluar dari Jepun produk gading gajah adalah menyalahi undang-undang.

日本では象牙はどんなものに使われているの？

What's ivory used for in Japan?

在日本，象牙用于制造哪些物品？

Ở Nhật Bản, ngà voi được sử dụng để làm gì?

Apakah kegunaan gading gajah di Jepun?

根付や櫛、印鑑・和楽器などの原材料に使用されています。

Ivory is used to make things like netsuke, combs, seals and Japanese musical instruments.

用来制作坠子、梳子、印章及日本传统乐器等。

Ngà voi được sử dụng làm vật liệu để làm netsuke (móc treo trên thắt lưng), lược, con dấu và các nhạc cụ truyền thống của Nhật Bản, v.v.

la digunakan sebagai bahan mentah untuk netsuke (hiasan kecil seperti tali hiasan dan rantai kunci), sikat, cop dan alat muzik tradisional Jepun.



?

どうして持出できないの？

Why can't we take them overseas?

为什么不能携带出境？

Tại sao không được mang ra nước ngoài?

Kenapa saya tidak boleh membawanya keluar?



1980年代にアフリカゾウの象牙を狙った密猟が増加しました。このため、1990年にワシントン条約の下で象牙の国際取引は原則禁止となりました。

Poaching of African elephants for their ivory increased in the 1980s. As a result, international trade in ivory was prohibited in principle by CITES in 1990.

在20世纪80年代，为获取非洲象象牙的盗猎行为增加。为此，1990年基于华盛顿公约，象牙的国际贸易被原则上禁止。

Nạn săn trộm voi châu Phi để lấy ngà đã gia tăng trong những năm 1980. Do đó, vào năm 1990, về nguyên tắc việc mua bán ngà voi quốc tế đã bị cấm theo Công ước Washington.

Pemburuan haram yang menyasarkan gajah Afrika untuk mendapatkan gadingnya meningkat pada tahun 1980-an. Atas sebab ini, pada tahun 1990, perdagangan gading gajah antarabangsa secara prinsipnya telah dilarang di bawah Konvensyen CITES.



お土産として持ち出すこともダメなの？

Can't we even take them overseas as a souvenir?

作为纪念品携带出境也不行吗？

Nếu mang ra nước ngoài như là đồ lưu niệm thì có được phép không?

Adakah membawanya sebagai cenderahati juga dilarang?



お土産でも違法です。懲役や罰金等の罰を受けることがあります。

※持出先の国で罰せられる可能性もあります。

No, it's illegal even as a souvenir. It may result in penalties such as imprisonment or fines.

Note: You may also be punished in the country you take them to.

作为纪念品也是违法的。可能被处以监禁或罚金。

※还可能受到目的地国家的处罚。

Kể cả đồ lưu niệm cũng là hành vi phạm pháp. Có thể phải chịu các hình phạt như phạt tù hoặc phạt tiền, v.v.

* Cũng có thể phải chịu các hình phạt tại quốc gia nơi mang đến.

Malah sebagai cenderahati pun menyalahi undang-undang. Anda boleh dikenakan hukuman seperti penjara atau denda.

* Anda mungkin akan dikenakan penalti di negara tempat barang tersebut dibawa.



象牙の違法な海外持出は絶対に許しません

It's absolutely forbidden to take ivory overseas

绝不允许携带象牙出境

Việc mang ngà voi ra nước ngoài một cách bất hợp pháp tuyệt đối không được chấp nhận

Kami sama sekali tidak akan bertolak ansur dengan perbuatan membawa gading gajah ke luar negara



身の回りで不審な光景を目にした際には、関税密輸情報窓口にご連絡ください

If you see something suspicious around you, please contact the Customs Smuggling Information Office

如果在周围发现可疑迹象，请联系海关走私情报窗口

Nếu phát hiện quang cảnh khả nghi xung quanh mình, vui lòng liên hệ với Bộ phận Tiếp nhận Thông tin liên quan đến buôn lậu của Hải quan

Jika anda melihat apa-apa yang mencurigakan, sila hubungi Kaunter Maklumat Penyeludupan Kastam di sekeliling anda.

盗猎举报电话 (24小时受理) Smuggling Hotline (open 24 hours a day)
Đường dây nóng 24/24 về buôn lậu Talian Penyeludupan dibuka 24 jam

密輸ダイヤル
24時間受付

シロイクロイ
0120-461-961